

SEEDS OF DESTRUCTION

毁灭的种子

美国经济的兴衰成败

WHY THE PATH TO ECONOMIC RUIN RUNS THROUGH WASHINGTON,
AND HOW TO RECLAIM AMERICAN PROSPERITY

深刻洞悉
美国经济的
大师级著作

「美」格伦·哈伯德

彼得·纳瓦罗

(Glenn Hubbard)
(Peter Navarro)

著

刘寅龙译



奥巴马经济政策的效果到底怎么样？是谁种下了美国经济毁灭的种子？
危机之后，美国复苏路在何方？



机械工业出版社
China Machine Press

SEEDS OF DESTRUCTION

毁灭的种子

美国经济的兴衰成败

WHY THE PATH TO ECONOMIC RUIN RUNS THROUGH WASHINGTON,
AND HOW TO RECLAIM AMERICAN PROSPERITY

[美] 格伦·哈伯德 (Glenn Hubbard) / 著 刘寅龙 / 译
彼得·纳瓦罗 (Peter Navarro)

深刻洞悉
美国经济的
大师级著作



机械工业出版社
China Machine Press

奥巴马上台后,实施了一系列的政策。那么,这些政策的效果到底怎么样?两位备受业界尊敬并分别代表民主党和共和党的经济学家,将深刻剖析这些政策的极端危险性,并寻求通过两党合作的方式,勾勒新的发展蓝图,逆转美国经济的颓势。他们将阐释为什么说可持续增长是唯一的长期性解决方案,告诉我们一个活力四射的经济体到底应该包含哪些要素,并诠释了当前美国政策四处碰壁的深层次原因,最后给出了种下“繁荣的种子”的一套全新的政策体系。

奥巴马经济政策的效果到底怎么样?美国经济学家怎么看待美国经济?两位分别代表民主党和共和党的著名经济学家,给出了他们的答案。本书有助于您更深刻地理解美国经济,同时对于我国经济也具有重要的参考价值。

Authorized translation from the English language edition, entitled SEEDS OF DESTRUCTION; WHY THE PATH TO ECONOMIC RUIN RUNS THROUGH WASHINGTON, AND HOW TO RECLAIM AMERICAN PROSPERITY, 1E, 9780137027736 by HUBBARD, R. GLEEN; NAVARRO, PETER, published by Pearson Education, Inc., publishing as FT Press, Copyright© 2011 Pearson Education, Inc.

All right reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

CHINESE SIMPLIFIED language edition published by PEARSON EDUCATION ASIA LTD., and China Machine Press Copyright© 2011.

版权所有,侵权必究。

本书版权登记号:图字:01-2010-5861

图书在版编目(CIP)数据

毁灭的种子:美国经济的兴衰成败/(美)哈伯德(Hubbard, G.), (美)纳瓦罗(Navarro, P.)著;刘寅龙译.—北京:机械工业出版社,2011.6

ISBN 978-7-111-35066-8

I. ①毁… II. ①哈… ②纳… ③刘… III. ①经济—研究—美国 IV. ①F171.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第111708号

机械工业出版社(北京市百万庄大街22号 邮政编码100037)

策划编辑:侯振锋 责任编辑:侯振锋 陈洁

责任校对:侯灵 责任印制:李妍

北京振兴源印务有限公司印刷

2011年7月第1版·第1次印刷

170mm×242mm·14.25印张·1插页·174千字

标准书号:ISBN 978-7-111-35066-8

定价:36.00元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

电话服务

网络服务

社服务中心:(010) 88361066

门户网:<http://www.cmpbook.com>

销售一部:(010) 68326294

教材网:<http://www.cmpedu.com>

销售二部:(010) 88379649

读者购书热线:(010) 88379203

封面无防伪标均为盗版

本书赞语

哈伯德和纳瓦罗不仅对美国经济的衰退作出了深刻解剖，更以深邃的思维提出了一个以振兴制造业为基础的经济复苏计划。

——克莱德·普雷斯托维茨 (Clyde Prestowitz)，美国经济战略研究所 (Economic Strategy Institute) 创始人兼总裁，著有《美国繁荣的转移与 30 亿新资本家》(*The Betrayal of American Prosperity and Three Billion New Capitalists*)

本书以极具说服力的观点呼吁白宫和议会终结两党间的政治斗争，让美国经济重回正轨，皈依以自由市场和创业精神为核心的基本准则，重塑制造业基石，让美国再现辉煌，重拾昔日威武。哈伯德和纳瓦罗从两党合作的角度探讨了政治改革的新思维。

——拉里 M. 活泽尔博士 (Larry M. Wortzel)，美中经济安全委员会 (U. S. -China Economic and Security Review Commission) 现任委员及前任主席

现在确实到了该重新开始的时候了，归根结底，就是要以大幅提高美国的全球竞争力来创造真实就业，推动私营经济的发展，而不是腐蚀我们的国际竞争力。格伦·哈伯德和彼得·纳瓦罗正在做的就是这件事！

——丹·迪米科 (Dan DiMicco)，纽科钢铁公司 (Nucor) 总裁、董事长兼首席执行官

《毁灭的种子》恰恰就是华盛顿决策者们最缺乏的东西：冷静、清晰、理性、兼顾两党利益和建设性。美国正走在通往危难深渊、丧失前进动力的道路上。哈伯德和纳瓦罗则为我们指明了一条完成历史使命的道路，让我们为下一代留下的自由和繁荣多于上一代留给我们的。

——道格拉斯·霍尔茨-埃金 (Douglas Holtz-Eakin)，美国行动论坛 (American Action Forum) 主席，美国国会预算办公室前主任 (2003 ~ 2005)

格伦·哈伯德和彼得·纳瓦罗不仅有在政府任职的亲身经历以及对政治生活的真实感受，更有睿智的经济思维，更重要的是，他们能把两者融为一体，以生动、犀利的笔触揭示出经济危机的深刻本源和当下困扰美国经济的问题。本书以极具说服力的语言诠释了为何说美国政府的政策正在为自己埋下毁灭的种子，以及如何通过政府政策的改革剔除这颗罪恶的种子，并以繁荣的种子取而代之。他们以深刻且翔实的分析提出了诊治美国经济的良方，这些建议不仅深入浅出，而且具有可操作性。

——约翰·B·泰勒 (John B. Taylor)，斯坦福大学经济学教授，美国财政部前副部长

本书以深刻的反省和极具政治说服力的方式诊断了美国经济的痼疾。

——肯尼思·S·罗戈夫 (Kenneth S. Rogoff)，哈佛大学经济学教授，《这次不一样：800年金融荒唐史》作者之一

本书对所有关心美国经济未来的人来说都是不可不读的。它揭示了美国当前经济政策的极端腐朽和灾难性弊端。更重要的是，它还设计了一套以创造稳健与繁荣为根本目的的政策主张。

——约翰·科根 (John Cogan)，斯坦福大学经济学教授，里根政府时期政府管理和预算办公室副主任，胡佛研究所高级研究员

献给美国的年轻人和他们的孩子。我们创作此书的目的，就是希望通过及时合理的改革，避免让我们这一代把更沉重的经济和税收负担留给后人

序 言

“共和党想回到 20 世纪 50 年代，他们想生活在那里；民主党也想回到 20 世纪 50 年代，他们想工作在那里。”

这个玩笑反映了美国人对经济现状、历史和未来的态度。虽然简短，但它却深刻印证了美国人对未来的忧虑。

20 世纪 50 年代，美国的就业环境宽松而优越。美国人突然发现，虽然他们的工作时间比以往更短，但却可以买到更好的汽车，用更好的家居。房价低廉，教育日益普及，大学院校的条件不断改善，即便是环境相对较差的中西部也开始吸引到越来越多的劳动力。即使丢了一份工作，也马上能找到另一份工作。孩子们也可以搭着父母的汽车外出游玩。

那个时候，一切看上去都是如此的轻松惬意。但时至今日，还没人提出一个能把我们带回那段美妙时光的计划。至少在本书的两位作者之前还没有人做到这一点。

在这本超越党派意识的巨作中，作者格伦·哈伯德和彼得·纳瓦罗阐述了当前危机的罪魁祸首，并毫无保留地推出自己的观点，为我们展现了“繁荣的种子”。这是一套全新的政策体系，一旦种下，它们就可以让美国经济大花园比以往任何时候都更加绚烂多姿、丰富多彩，比任何时候都更加兴旺发达。

还没有哪两个人比他们更适合担负这项重任。早在担任经济顾问委

员会主席职务的初期，格伦·哈伯德就曾是2001年和2003年税法核心条款的撰写者，而他所负责的部分也成为新税法中最有分量的部分。作为一位学者及哥伦比亚商学院院长，哈伯德提出了最有利于促进经济增长的税收政策及监管改革措施。彼得·纳瓦罗是著名演说家和教育家，曾编著诸多见解深邃、影响深远的论著，其中包括《永远的胜利者》（*Always a Winner*）、《即将到来的中国战争》（*The Coming China Wars*）和《MBA名校的10堂课》（*What the Best MBAs Know*）等。

在《毁灭的种子》一书中，哈伯德和纳瓦罗首先揭示出这场危机中仅仅被其他人所隐约感觉到的问题。在此10年间，美国经济的年均增长率仅有2.4%，相比之下，1946~1999年期间的年均增长率则是3.2%。就业状况同样令人沮丧。在以往的数次危机中，一旦经济走出低谷，美国公司便会立即开始招兵买马。而2007~2008年的危机却有所不同，在经历了此次危机之后，尽管劳动力市场开始重新复苏，但回复速度之慢堪与欧洲的回复速度相比，并且截然不同于美国以往的复苏形式。

此外，作者还反驳了人们对20世纪50年代形势的诸多错误假设。其中之一就是：强大的工会组织有利于索取更高的工资水平，因而会强制性地推动经济增长。实际上，唯一支撑当时高工资政策的原因，就是美国还没有找到真正的国际竞争对手。欧洲经济一蹶不振，尚在布满荆棘的路上艰难跋涉；而亚洲还在为如何增加粮食产量、解决温饱问题而绞尽脑汁。今天，无论是出于工会压力还是联邦政府压力，高工资政策的唯一效果，似乎就是加快了劳动力的外流速度。

之后，作者提出了一些更具常理性的政策建议。第一，美国必须认识到一个始终被忽略的问题：企业投资的重要性。毫无疑问，谈及私营企业重要性的问题，美国人似乎只喜欢纸上谈兵和甜言蜜语。譬如，奥巴马总统就经常说，私人雇主将成为引领经济复苏的带头人。但我们却没有想到，当前的税制结构正在阻止这些雇主和投资者重返市场。相对于其他经济活动，当前国内税收法规对待储蓄和投资活动的方式无异于

惩罚。这种偏见更是让我们在国际市场上居于下风。其他国家早已意识到企业所得税的重要性，它们已经开始削减税率，而这也让美国成为世界上企业所得税税率最高的国家之一。

第二，就是重新调整税制，恢复经济社会的均衡。作者建议政府对现有税制实施大手术，削减针对经营和投资活动征收的资本利得税及其他税种。如此举措听起来更像是“对企业的馈赠”，这显然是那些被解雇选民不愿接受的。但削减资本利得税不仅可以为我们和我们的子孙创造新企业，还有助于提高就业本身的质量。就业将不再是政府的负担，年轻人在网络上就可以找到自己心仪的职位。

还资本以公平的机会又引出第三种对策，即废弃或者制约那些有利于消费者而限制制造商的税制条款。这些举措可能涉及一场不便于用政治手段推广的改革——减少按揭贷款利息的免税额。但其他税法的惩罚作用却让利息扣减额这份大礼显得无比珍贵。更低的税率与更多的就业机会相结合，最终将使抵押贷款利息减免这一举措不会伤及普通家庭。此外，均衡的税制结构还将把资金引到最具效率的地方——创新型项目和更富价值创造力的投资。

作者提出的第四种对策，就是号召美国拒绝政府成为经济周期的管理者。美国似乎有一种习惯，就是只要看到丝毫经济疲软的迹象，便开始求助于联邦政府，而这样做的唯一结果就是：政府越来越大。今天，随着预算赤字的不断攀升，联邦政府的支出已快速增至总经济体规模的25%~30%，而在10年之前这个数字还只有20%。

但我们对政府的依赖却没有带来我们希望看到的东西，即经济的强势增长。正像两位作者指出的那样，这种依赖诱导出一种破坏性的恶性循环。为了给畸高的政府支出提供资金支持，美国财政部必须大量发行新国债，外国人和外国政府就喜欢把钱借给美国，如此不断膨胀的举债规模最终必将把美国推上危险的悬崖。尽管目前的债务规模略有下降，但利率的上涨则是不可避免的趋势。同样不得不面对的是，趋高的利率

将对商业投资形成挤出效应，而这种挤出效应又将削弱我们对国防、科研和教育等国计民生项目投资的能力。

最后一个问题就是美国的贸易赤字。哈伯德与纳瓦罗敏锐地指出，我们的贸易失衡是多种因素的结果：偏失的税收体系，以及由此而导致的出口劣势；国民经济对能源的依赖性、保护主义壁垒和存在的制度缺陷。由此，现在的确到了放弃贸易保护主义和实施建设性多边贸易改革的时候了。

如果这些简单的建议确实能成为“繁荣的种子”，那么，在哈伯德与纳瓦罗之前为什么没有人想到这些建议呢？第一个原因就是美国议会和白宫一直习惯于把美国当成急救室。和战争、卡特琳娜飓风或是英国石油公司漏油事件等必须管理的事务相比，处理经济增长放缓似乎并不急迫。因此，那些急于通过解决危机而扮演英雄的政客们忽略了经济增长脚步放缓的现象。立法者按轻重缓急制定对策是可以理解的，因为危机本身根本就不足以刺激反应迟钝的立法机构和选民采取对策。就在奥巴马当选之后不久，拉姆·曼努埃尔（Rahm Emanuel，伊利诺伊州众议员，克林顿政府出任政治及政策顾问）就曾在接受采访时指出“永远不要浪费危机”的说法。但是，立法者不应该忘记慢性病也一样能致命，他们在政治辩论中所表现出的极度消沉不过是经济衰退的一种表征。

美国人不愿意马上揭开经济增长放缓的起因，这里还有一个更深刻的原因。战后，凯恩斯理论始终是经济学教科书上的基本原理，这个理论的创建者就是英国经济学家约翰·梅纳德·凯恩斯（John Maynard Keynes）。被传授了半个多世纪的凯恩斯主义倾向于对有利于消费者和购物者的创新、投资以及投资者熟视无睹。凯恩斯主义者只喜欢他们了解的那种增长——不动产购买量或是厂商生产量的提高。

凯恩斯理论在我们的思维中根深蒂固，以至于它甚至可以决定我们的词典。电视评论员常会告诉观众，消费活动占经济总量的70%，实际上，他们就是在用凯恩斯理论的标准量化经济。再比如说，我们最信任

的投资效果指标同样来自凯恩斯理论中的“消费者信心指数”（Consumer Confidence Index）。这些指标确实精辟而有效，但它们却无法描绘厂商的焦虑和希望。当我们听到有人说“强势增长的就业指标可能会导致通货膨胀”时，他们实际上是在说“失业率和通货膨胀率之间存在此消彼长的关系”，这也是凯恩斯主义者的观点。但事实上却并非如此。我们经历了几十年的高增长和低通胀时期，而在过去的10年里，则是低增长和高通胀。20世纪70年代的基本特征是滞胀，这本身就与凯恩斯理论所主张的增长率和通胀率存在互换关系这一结论相矛盾。

实际上，正是由于美国无法摆脱凯恩斯主义的束缚去认识世界，才导致了近期的金融危机。几十年以来，两党政客们给美国人传达的信息就是消费有好处，尤其是买房，而现有税制结构又在实践中进一步强化了这种信息。首先是房产抵押贷款的利息可以作为税前扣减项目；其次，近几年，政府和金融机构向低收入人群提供了大量住房贷款及附有税务补贴的联邦贷款。如果美国人把这笔钱投资到新技术或是新企业中，那么，总增长率肯定会更可观，也会名副其实。于是，本无偿还能力的家庭开始大量签署按揭贷款，而凯恩斯理论带来的习惯性思维，则让其他坚信房产至上的美国人心甘情愿地接受这些终将破产的贷款。

不幸的是，两个党派的政客们似乎已经满足于浑浑噩噩地继续坚持凯恩斯主义。由于财政预算方面的制约，本书作者哈伯德参与制定的税法将于明后两年到期。对此，白宫及议会中的很多议员采取了消极的态度和攻击的方式，他们表面上接受，暗地里却又横加指责。而立法机构和政府部门却不会延长减税政策，他们似乎更愿意让这些减税措施全部或者绝大部分过期作废。除此之外，华盛顿还在乐此不疲地制定新税法，比如说，对高收入人群按所谓的“非劳动所得”[○]征收3.8%的“非劳动收入所得税”。这项举措本身就是一个巨大的经济负担，因为它的征税

○ unearned income，也称消极收入或消极投资所得，如股息、利息、租金和资本利得等，区别于真实营业活动获得的积极收入——译者注。

对象恰恰就是上面提到的推动美国经济增长的发动机。仅按目前规划，2010年的税制改革已经创造了美国自二战以来税赋的最大增幅，而这一事件的背景又适逢美国经济依旧处于弱不禁风的时候。即便是远比当今凯恩斯主义者更睿智的凯恩斯爵士本人，肯定也会带头大呼愚蠢。换句话说，在当前形势下，美国人就像本书题目中所说的那样，正在为自己埋下“毁灭的种子”。

但也不是没有好消息，哈伯德和纳瓦罗等学者不仅为我们提供了新的计划，更帮助我们诠释了这个计划。只有选民掌握所需要的词典，他们才可以解读、讨论进而去支持这些政策，并最终让我们重返昔日的流金岁月，让怀旧变成现实，也只有这样，我们才能重新找回20世纪50年代的那些美好岁月。当然，这不仅仅是工会的会员证、乡村音乐或是浪漫惬意的生活，而是名副其实的增长。

——阿米蒂·什莱斯 (Amity Shlaes)

美国外交关系委员会经济史高级研究员，彭博新闻社专栏作家，著有《新政 VS 大萧条：被遗忘的人和事》(*The Forgotten Man: A New History of the Great Depression*)

作者简介

格伦·哈伯德 (Glenn Hubbard)，哥伦比亚大学商学院院长，拉塞尔 L. 卡森金融经济学教授，曾在 2001 年 2 月至 2003 年 3 月期间担任布什政府经济顾问委员会主席。在此期间，他还担任经济合作与发展组织 (OECD) 经济政策委员会主席一职。

格伦·哈伯德于 1983 年在哈佛大学获得经济学博士学位，目前担任全国经济研究局 (National Bureau of Economic Research) 研究员，纽约联邦储备银行经济顾问委员会委员和资本市场管理委员会联席主席。他目前还是亚洲开发银行、黑石封闭式基金、KKR 金融公司、大都会保险公司的董事。他还是多家出版社、广播电台及电视栏目的特约评论员。

彼得·纳瓦罗 (Peter Navarro)，加州大学厄文分校商业与经济学教授，他在企业战略、经济预测、股票市场投资及公共政策等领域著有多部畅销书，其中包括《适宜的战略》(*The Well-Timed Strategy*)、《如果巴西下暴雨，就买星巴克》(*If It's Raining in Brazil, Buy Starbucks*)、《最佳 MBA 必读》(*What the Best MBAs Know*)、《政策游戏》(*The Policy Game*) 以及《黯淡的美国》(*The Dimming of America*)、《永远的胜利者》(*Always a Winner*) 等。

彼得·纳瓦罗于 1986 年在哈佛大学获得经济学博士学位。他最擅长的就是以犀利的眼光、宽阔的大局观和雅俗共赏的思路为企业管理者、投资者和政策制定者提供国际商业和金融市场的宏观分析。他的观点经常发表于《CNBC》。此外，作为一位博才多学、才华横溢的演说家，纳

瓦罗经常现身于 Bloomberg TV、CNN、NPR、ABC 新闻以及“60 Minutes”等广播电视的专栏节目。

彼得·纳瓦罗的文章经常见于《商业周刊》、《洛杉矶时报》、《纽约时报》、《华尔街日报》、《哈佛商业周刊》以及《商业评论》等知名刊物。他还在自己的网站上每周发表免费的经济预测和投资通信，网址为：[www. peternavarro. com](http://www.peternavarro.com)。

白宫亲手种下“毁灭的种子”

如果说政治总能造就奇异的伴侣，那么，经济往往会造就异类的夫妻。作为两位专业的经济学学者，我们两个人的政治立场完全对立。

我们中的一位——格伦·哈伯德，是共和党人士，曾在布什政府的第一个任期内担任经济顾问委员会主席。另一位作者——彼得·纳瓦罗，是民主党人士在克林顿的支持下担任民主党竞选国会议员。

我们两个人于20世纪80年代就读经济学博士学位时相识于哈佛大学。但我们现在却有着共同的深刻体会：奥巴马政府所施行的一整套政策最终将为美国经济埋下停滞的种子。同时，就像我们共同倡导的那样，这些种子反映了两党共同的思维和主张。

我们强烈主张规避这样的政策倾向。2009年1月，我们都曾满怀希望，期待一位年轻的总统给美国带来全新的开端。但是，自就职以来，巴拉克·奥巴马总统及其政策团队就一直在问题和危机的泥潭里踉跄跋涉。对于白宫来说，解决以下问题已经成为他们的当务之急。这些问题包括：

- 漏洞百出的大规模财政刺激计划带来巨大膨胀的公共债务，已经远远超过它为私人领域所创造的就业机会。
- 美联储的权力呈现出前所未有的膨胀，对未来的通胀压力和监管范围提出了诸多问题。
- 令人不可思议的税收政策似乎更倾向于“劫富济贫”和惩罚企

业，而不是有效地利用我们的资源和实现联邦预算的平衡。

- 导向失误的能源政策让我们越来越沉迷于对进口石油的依赖，而这种依赖很有可能带动电价与汽油价格的进一步飞涨，让我们的能源未来前途暗淡。
- 近乎破产的健康医疗法案建立起不合时宜的法规制度，击出保险监管的重拳，打造出一项规模庞大，但资金来源却严重不足的权益计划，而所有这一切都缺少对健康医疗成本的有效控制。
- 最后，奥巴马政府并未能客观面对我们的贸易伙伴，尤其是中国。他们以一系列的重商主义和保护主义政策为美国带来长期性全球贸易失衡，毁掉了几百万个就业机会，与此同时，也威胁着全球自由贸易体系。

奥巴马政府播下“毁灭的种子”，不可饶恕地遗漏了一个关键点：作为一个国家，仅仅凭借抛出越来越多的金钱、越来越多的监管和越来越多的税款，根本就不可能解决存在于美国经济中根深蒂固的系统性结构失衡。相反，为美国打开长期繁荣大门以及确保国家安全的真正钥匙，最终还是美国企业投资的复苏，以及随之而来的企业家和企业创新，并把它们作为实现增长与创造就业的发动机。

正如我们在本书第一章所阐述的一样，任何国家的经济增长都取决于如下四个基本要素：消费、企业投资、政府支出和净出口。经过两次资产泡沫，两次股票市场暴跌，两次经济衰退，长期性贸易失衡以及两个党派彻底缺乏财政和货币约束的10年经济停滞之后，我们的“GDP增长动因公式”已经彻底失常。

我们的储蓄一直太少，而我们的税收却一直太多，因而导致私人投资严重不足——这也是一个经济体创造就业机会最重要的发动机。与此同时，直线飙升的政府开支正在以庞大的预算赤字和同样巨大的公共债务的形式让我们的经济背负重担。另一方面，长期贸易失衡让几百万个潜在就业机会随风而去，并严重遏制了工资和收入的增长。

于是，美国 GDP 增长的全部基本动因陷入严重的结构性失衡状态，并且运转不灵。让我们丝毫不会感到任何意外的是，在过去的 10 年里，我们的经济增长速度始终落后于充分就业下的增长率。实际上，鉴于这些结构性失衡，几百万美国人失去了工作，收入停滞不前，这同样不会让我们意外。

奥巴马总统当然不愿意为此扛下全部责任，因为两个党派都难逃其责。本书第三章指出，美联储不加选择的政策行动不仅导致了 20 世纪 90 年代末期的技术股泡沫，更是最近 10 年房地产泡沫的罪魁祸首。在这个过程中，货币约束的缺乏和宽松的货币来源带来了为期 10 年的过度消费和投资不足，这也让白宫和“国会山”彻底摆脱了财政上的束缚。

前任总统乔治·布什同样要为他的过错承担责任。正是在他的全力倡导下，才让医疗保险下的处方药福利计划得以通过，让原本已失控的权益计划变得愈加的无边无际。在未来的 10 年里，仅这一项计划就会导致预算赤字增加超过 1 万亿美元。从总体上看，这位曾经被假定为在财政上持保守思想的总统，亲手让一系列权益计划登堂入室。

对于 2007~2009 年的经济萧条和金融危机，布什总统在最初时采取的应对手段显得软弱无力，因而对危机的加剧有着不可推卸的责任。尽管在 2007 年危机爆发时，他领导下的政府确实采取了当机立断的财政刺激政策，但布什的财务顾问们却对几次救市行动的管理存在明显失误。与此同时，他们在金融监管领域实施关键性改革时出手缓慢、犹豫不决，因而没能对危机的扩散及其带来的破坏力进行有效控制。

当然，如果没有国会的支持，布什政府的预算膨胀政策也不可能得以通过，但国会这一选择的出发点更多的还是为了讨好选民，而非出于长期战略。例如，布什政府的处方药法案尽管在财政上缺乏责任感，但还是在两党的全力配合下得以通过。

虽然奥巴马总统从布什政府的手里接过了一个烫手山芋，尽管他上任伊始就要面对艰难而迷茫的经济形势，但如果说他让原本就已经糟糕